



ЄВРОПЕЙСЬКІ МЕДІЙНІ СТАНДАРТИ І ЦІННОСТІ / EU-INDY

Освітня програма, рівень вищої освіти	Бакалавр, магістр, PhD				
Статус дисципліни	Вибіркова				
Кредити ECTS	3	Навч. рік	2021-2022	Тижні	13
Вид контролю	Залік				
Посилання на курс в Moodle					
Консультації:	за попереднім узгодженням із викладачами				

Викладачі:

Модуль 1: Медіакультура в європейському суспільстві

Викладач: Віктор Володимирович Костюк, кандидат педагогічних наук, декан факультету журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.241

Е-mail: kostuk_viktor@ukr.net

Телефон: 0989802256

Інші засоби зв'язку: Viber 0989802256

Модуль 2: Європейські журналістські стандарти: історичні корені і сучасні виклики

Викладач: Олена Вікторівна Усманова, кандидат філологічних наук, доцент кафедри журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.207

Е-mail: usmanova.olena@gmail.com

Телефон: (061) 289-12-24

Інші засоби зв'язку: Facebook <https://www.facebook.com/profile.php?id=100011202160915>

Викладач: Юрій Вікторович Костюк, кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент кафедри журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.207

Е-mail: kostyuky85@gmail.com

Телефон: +38(096)966-83-60

Інші засоби зв'язку: skype: yukosz1985

Модуль 3: Конфліктно-чутлива журналістика на радіо і в інтернет-медіа

Викладач: Юлія Валеріївна Любченко, кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент кафедри журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.207

Е-mail: lubchenko2008@ukr.net

Телефон: (061) 289-12-24

Інші засоби зв'язку: Moodle (особисті повідомлення)

Викладач: Павло Васильович Мірошніченко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.207

Е-mail: pavlo_mirosh@ukr.net

Телефон: (061) 289-12-24

Інші засоби зв'язку: Moodle (особисті повідомлення)



Модуль 4: Фактчекінг і верифікація в медіа

Викладач: Катерина Григорівна Сірінюк-Долгарьова, кандидат наук із соціальних комунікацій, доцент кафедри журналістики

Кафедра: журналістики, корп. 2, ауд.207

Е-mail: sirinyok.dolgaryova@gmail.com

Телефон: (061) 289-12-24

Інші засоби зв'язку: Moodle (особисті повідомлення)

Модуль 5: Європейські цінності у публіцистиці: ефективна комунікація

Викладач: Тупахіна Олена Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент

Кафедра: німецької філології і перекладу, корп. 2, ауд. 307

Е-mail: tupakhina@gmail.com

Телефон: (061) 289-12-71

Інші засоби зв'язку: Moodle (особисті повідомлення)

ОПИС КУРСУ

Інноваційний, інтерактивний міждисциплінарний курс «Європейська медійні стандарти і цінності» представляє цілісну концепцію європейських цінностей у інформаційному просторі, необхідних у громадянському суспільстві України, побудованих на принципах незалежної журналістики, свободи слова, гідності, рівності і дотримання прав людини.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент зможє:

- Орієнтуватися в особливостях європейської медіакультури і медіаграмотності, їх основних елементах, історичних шляхах розвитку медіа в Європі;
- Виявляти реалізацію європейських принципів демократії та свободи в роботі журналістів;
- розпізнавати фейки, інформаційні маніпуляції та ефективно протидіяти ним; користуватися базами даних, веб-ресурсами, інструментами і техніками фактчекінгу і верифікації інформації;
- виявляти ознаки мови ворожнечі у медійному й інших дискурсах і запобігати її застосуванню;
- ефективно і з дотриманням етичного стандарту обговорювати конфліктно-чутливі теми у мас-медіа;
- визначати цінності у культурі; аналізувати журналістику думок через призму демократичних цінностей гідності, свободи, рівності; використовувати ефективні й переконливі техніки письма для підготовки текстів, що висвітлюють фундаментальні європейські цінності

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Сторінка курсу у системі Moodle (<https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=10960>)

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Поточні контрольні заходи

Опитування під час кожного семінарського заняття і завдання в Moodle (12 балів за модуль тах, 60 балів загалом)

Оцінюється участь у дискусії, загальна ерудиція, використання матеріалів попередніх занять, застосування отриманих знань для переосмислення власного досвіду тощо.



Підсумкові контрольні заходи:

Створення та захист групового проєкту (40 балів max)

Спираючись на матеріали курсу, розробіть груповий творчий проєкт на тему «Європейські стандарти і цінності в українському інформаційному просторі».

Проєкт складатиметься з двох частин:

- 1) створення журналістського контенту або творчо-дослідницького проєкту (на вибір команди),
- 2) створення презентації (Prezi, Power Point, Padlet тощо) про процес роботи над матеріалом і аналізом, які цінності в ньому трансльовано і які стандарти застосовано.

Файл із детальним описом і рекомендаціями щодо групового проєкту доступний у Moodle.

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольний захід	Система накопичення балів (12 балів за модуль)
Тиждень 1	Вступне заняття		
Костюк В.В.			
Тиждень 1 Лекція 1	Медіакультура як індикатор відповідального громадянина		
Тиждень 2 Практичне заняття 1-2	Пост-правда: як світ прийшов до неї. Боротьба з фейками.	Усне опитування Робота в групах «Руйнівники фейків»	4
Тиждень 3 Практичне заняття 3-4	Інформаційні війни й інформаційна безпека.	Усне опитування Ділова гра «Медіаграмотна мафія»	8
Усманова О.В., Костюк Ю.В.			
Тиждень 4 Лекція 2-3	Історичні періоди розвитку журналістики в Європі		
Тиждень 5 Практичне заняття 5-6	Принципи демократії і свободи в Європі. Політичні аспекти незалежної журналістики	Усне опитування Виступ-доповідь на тему «(Не)залежна журналістика» (трив. до 5 хвилин, із чіткою аргументацією «pro&con»).	5
Тиждень 6 Практичне заняття 7	Порушення журналістських стандартів в Україні. Розгляд резонансних кейсів журналістів	Усне опитування Розбір кейсів. Робота в групах. Ділова гра.	7
Любченко Ю.В., Мірошніченко П.В.			
Тиждень 6 Лекція 4	Принципи конфліктно-чутливої журналістики		
Тиждень 7 Практичне заняття 8	Збройні конфлікти і мас-медіа. Журналістські стандарти під час війни.	Усне опитування. Робота у групах. Розбір кейсів.	3
Тиждень 8 Практичне заняття 9-10	Психологія висвітлення конфліктно-чутливих тем і прав людини в медіа	Усне опитування. Робота в групах. Проблемні завдання.	6

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ЄВРОІНДІ / EU-INDY
Силабус навчальної дисципліни



Тиждень 8 Практичне заняття 11	Мова ворожнечі: шляхи уникнення. Проблема дискримінації в медіа.	Усне опитування. Робота з журналістським контентом.	3
<i>Сіріньок-Долгарьова К.Г.</i>			
Тиждень 9 Лекція 5	Європейський досвід фактчекінгу		
Тиждень 9 Практичне заняття 12	Типи патогенного контенту в медіа	Усне опитування.	2
Тиждень 10 Практичне заняття 13-14	Фактчекінг як основна стратегія перевірки інформації	Робота в групах. Практикум з фактчекінгу.	5
Тиждень 11 Практичне заняття 15	Принципи верифікації інформації: візуальний контент і соцмережі	Усне опитування. Робота в групах. Практикум з верифікації.	5
<i>Тунахіна О.В.</i>			
Тиждень 11 Лекція 6	Європейські цінності як аксіологічний конструкт		
Тиждень 12 Практичне заняття 16-17	Людська гідність і права людини: риторика переконання та апеляція до етосу у тематичній публіцистиці	Усне опитування. Робота у групах. Практикум з риторики переконання.	3
Тиждень 13 Практичне заняття 18	Журналістика думок і виклики свободі й демократії на поч. ХХІ ст.	Усне опитування. Робота у групах. Рольова гра «Адвокат диявола»	6
Тиждень 13 Практичне заняття 19	Висвітлення соціальних, філософських і правових аспектів рівності у публіцистиці	Усне опитування. Робота у групах. Практикум з емоційно-переконливого письма.	3
Заліковий тиждень	Залік	Розробка групового проєкту Презентація і захист групового проєкту	20 балів 20 балів

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		



ОСНОВНІ ДжЕРЕЛА

Модуль 1

1. Давидюк, Микола. Як працює путінська пропаганда. Київ : Смолоскип, 2016. 200 с.
2. Забужко Оксана. І знов я влізаю в танк. Київ : Комора, 2016. 416 с.
3. Мороз Оксана. Нація овочів? Як інформація змінює мислення і поведінку українців. Київ: Yakaboo Publishing, 2020. 288 с.
4. Орвелл, Джордж. 1984. К.: Вид-во Жупанського, 2015. 312 с.
5. Як можна протидіяти «фейковим новинам»? : Аналіз. Київ: Фонд Фрідріха Науманна за Свободу, Академія української преси, 2019. 30 с. URL: https://www.aup.com.ua/wp-content/uploads/2019/11/YAK_prottydiaty_fake_news_2019.pdf

Модуль 2

6. Журналістика в умовах конфлікту: передовий досвід та рекомендації. Посібник рекомендацій для працівників ЗМІ. Київ: «Компанія ВАІТЕ», 2016. 118 с.
7. Костюк Ю.В. Військове та воєнне радіомовлення України. Держава та регіони. Серія: Соціальні комунікації. Запоріжжя: 2019, с. 33-38.
8. Професійні журналістські стандарти: нормативна довідка. Електронне джерело. URL: <https://imi.org.ua/advice/profesijni-zhurnalistski-standarty-normatyvna-dovidka-i31933>.
9. Бондаренко Т. О. Зарубіжна журналістика : навчально-методичний для студентів зі спеціальності «Журналістика». Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2014. 58 с.
10. Усманова О.В. Історія української журналістики ХХ-ХХІ ст. : навчально-методичний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра напряму підготовки «Журналістика». Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 95 с.
11. Казакова Т. Історія зарубіжної журналістики : методичні матеріали для студентів заочного та дистанційного навчання зі спеціальності «Журналістика». Харків : ХНУ, 2001. 19 с.
12. The Elements of Journalism: What Newspeople Should Know and the Public Should Expect, Completely Updated and Revised Paperback – April 24, 2007.

Модуль 3

13. Бетц М., Білз Е., Буроменьський М., Казанжи З., Штурхецький С., Шюпп К. Журналістика в умовах конфлікту: передовий досвід та рекомендації: Посібник рекомендацій для працівників ЗМІ. Київ : «Компанія ВАІТЕ», 2016. 118 с.
14. Вороніна В., Дуцик Д., Калупаха І., Мороз І., Паперняк О., Рюче Н., Черниш В. АБВ. Збройний конфлікт в термінах (Путівник для України). Київ: Міністерство з питань тимчасово окупованих територій та внутрішньо переміщених осіб, 2019. 90с.
15. Гнатовський М., Короткий Т., Хендель Н. Міжнародне гуманітарне право. Довідник для журналістів. 2-ге вид., доповн. Одеса : Фенікс, 2015. 92 с.
16. Дворний М., Дуцик Д. Національні меншини України і медіа: до порозуміння через толерантність : Посібник для журналістів та журналісток. Київ: ТОВ «СІГМАТРЕЙД», 2019. 78 с.
17. Права людини та мас-медіа в Україні. Частина 2: Збірник конспектів лекцій [Тексти] / Авт. кол. За ред. Виртосу І., Шендеровського К. Київ : Інститут журналістики КНУ імені Тараса Шевченка, 2020. 328 с.
18. Свердлова О., Федорович І. Що таке дискримінація – інструкція для споживачів. Київ : Гілея, 2016. 55 с.

Модуль 4

19. Гороховський О. М. Фактчек як тренд розслідувань: можливості та перспективи: практичний посібник. Дніпро: ЛІРА, 2017. 133 с. URL: <https://www.amo.cz/wp->



content/uploads/2017/06/AMO_Factchecking-jako-trend-v-investigativni-zurnalistiche-moznosti-a-perspektivy.pdf

20. Конфліктно-чутлива журналістика : короткий словник-довідник термінів і понять / уклад. Н. В. Виговська, Ю. В. Любченко, К. Г. Сірінюк- Долгарьова. Запоріжжя : ЗНУ, 2019. 94 с.
21. Медіакультура в контексті міждисциплінарних досліджень : монографія / за загал. наук. ред. В. В. Березенко, М. А. Лепського, О. О. Семенець ; відп. ред. К. Г. Сірінюк-Долгарьова. Запоріжжя : Кераміст, 2017. 309 с.
22. Посібник з верифікації : визначний гід з верифікації цифрового контенту для висвітлення надзвичайних подій / [під ред. Крейга Сільвермана]. [Київ] : [Укр. асоц. вид. період. преси] : Європ. центр журналістики, 2015. 128 с. URL: https://verificationhandbook.com/book_ua.
23. Основи медіакультури : навчальний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра всіх напрямів підготовки / за заг. ред. В. М. Манакіна ; відп. ред. О. О. Семенець. Запоріжжя : Кераміст, 2016. 124 с.

Модуль 5

24. Гендер для медій: Підручник з гендерної теорії для журналістики та інших соціогуманітарних спеціальностей / Під ред. М.Маєрчик. Київ: Критика, 2017. 224 с. URL: <https://ua.boell.org/uk/2016/12/26/gender-dlya-medi-2017>.
25. Громадянська освіта: Особистість та її ідентичність / П. Вербицька, О. Волошенко, Г. Горленко та ін. ; за ред. П. Кендзьора. Львів : ВД «Панорама», 2018. 44 с. URL: https://www.novadoba.org.ua/sites/default/files/files/3d_demo.pdf
26. Павленко В. М. Психологія толерантності особистості (на матеріалі дослідження студентів): монографія / В. М. Павленко, М. М. Мельничук; авт. післямови проф. В. Ф. Моргун. Полтава: ФОП Мирон І. А., 2014. 244 с. URL: <http://dspace.pnpu.edu.ua/bitstream/123456789/6564/1/Melnichuk.pdf>
27. Бхабха Х. Местонахождение культуры. *Перекрестки. Журнал исследований восточноевропейского пограничья*. 2005. №3-4. URL: http://intelros.ru/pdf/siniy_divan/2005_06/5.pdf
28. Права людини та мас-медіа в Україні: Збірник конспектів лекцій [Тексти] / Авт. кол. За ред. Виртосу І., Шендеровського К. Київ: Інститут журналістики КНУ ім. Тараса Шевченка. 2018. 260 с. URL: <https://www.undp.org/content/dam/ukraine/docs/Digest-p.pdf>



РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Інтерактивний характер курсу передбачає відвідування практичних занять. Студенти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять у визначений термін виконувати самостійні роботи, розміщені у системі Moodle.

Політика академічної доброчесності

Усі письмові роботи, що виконуються слухачами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування оригінального автора). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>

Роботи, у яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перекладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються у ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел:

Електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>

Цифрова повнотекстова база даних англomовної наукової періодики JSTOR: <https://www.jstor.org/>

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

Комунікація

Базовою платформою для комунікації викладача зі студентами є Moodle.

Важливі повідомлення загального характеру регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити студентів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на сторінці курсу у Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам».

Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим, або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа з позначкою «Важливо» на адресу sirinyok.dolgaryova@gmail.com У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище та ім'я, курс та шифр академічної групи.



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. *Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти* (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмій (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методу проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfws9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. *Наукова бібліотека*: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvask54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>